

УДК 8

DOI 10.21661/r-119698

А.С. Романов, В.В. Романова, И.А. Осипова

**МЕТАФОРИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ US ARMY IS FAMILY
В КОНТЕКСТЕ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

*Аннотация: настоящее исследование посвящено выявлению корреляции между метафорическими образами вооруженных сил США и этническими стереотипами армейской субкультуры в англоязычном военно-политическом дискурсе. На примере метафорической модели *US Army is Family* анализируются этнические стереотипы массового сознания в отношении социально-профессиональной среды военнослужащих. В контексте проведенного исследования делается вывод о том, что метафорическое моделирование выступает одним из языковых средств экспликации этностереотипов армейской субкультуры США.*

Ключевые слова: вооружённые силы США, армейская субкультура, метафорическое моделирование, политическая метафора, стереотипизация, этнический стереотип.

A.S. Romanov, V.V. Romanova, I.A. Osipova

**US ARMY IS FAMILY METAPHORICAL MODEL
WITHIN THE CONTEXT OF THE MILITARY-POLITICAL
DISCOURSE (AS EXEMPLIFIED IN ENGLISH)**

Abstract: this study is intended to unveil a correlation between metaphorical images of the US Armed Forces and ethnic stereotypes of the army subculture within the Anglophone military-political discourse. The US Army is Family metaphorical model serves as a foundation for analyzing ethnic stereotypes of mass perception of the socio-professional environment of service members. According to the authors, metaphorical modeling is perceived as a linguistic means of explication of ethnic stereotypes attributed to the US Army subculture.

Keywords: *US Armed Forces, army subculture, metaphorical modeling, political metaphor, stereotyping, ethnic stereotype.*

В рамках настоящего исследования предпринята попытка дальнейшего осмысливания природы феномена стереотипизации на ином языковом материале применительно к армейскому языковому коллективу ВС США. В качестве объекта научных изысканий выступают циркулирующие в массовом языковом сознании носителей американской лингвокультуры стереотипные представления о социальном институте вооруженных сил, профессионально обусловленных аксиологических доминантах армейской субкультурной среды. Предметом исследования является метафорическое моделирование стереотипных образов социально-профессиональной среды военнослужащих США в контексте военно-политического дискурса.

Важнейшим элементом языковой картины мира социально-профессиональной группы военнослужащих выступает стереотип, неразрывно связанный с культурой определенной этнической общности и представляющийся как некий фрагмент концептуальной картины мира. Согласно В.Г. Крысько, этнический стереотип представляет собой «схематизированный образ своей или чужой этнической общности, который отражает упрощенное знание (иногда одностороннее или неточное, искаженное) о психологических особенностях и поведении представителей конкретного народа и на основе которого складывается устойчивое и эмоционально окрашенное мнение одной нации о другой или самой себе» [2, с. 71].

Авторы классического труда «Метафоры, которыми мы живем» Дж. Лакофф и М. Джонсон истолковывают метафору как основную когнитивную операцию, как важнейший способ познания и рубрикации объективной действительности. Ключевой тезис данной теории сводится к тому, что в основе процесса метафоризации лежит взаимодействие двух ментальных образований: когнитивной структуры «источника» (*source domain*) и когнитивной структуры «цели» (*target domain*). В процессе метафоризации некоторые области цели структури-

руются по образцу источника, иначе говоря, происходит «метафорическая проекция» (*metaphorical mapping*) или «когнитивное отображение» (*cognitive mapping*)» [3, с. 9–11].

Под метафорической моделью А.П. Чудинов понимает бытующую и/или формирующуюся в сознании носителей языка схему связи между понятийными сферами: сферой-источником (сферой метафорической экспансии) и сферой-магнитом (сферой метафорического притяжения). Эта связь может быть выражена с помощью формулы: «*X – это Y*» [5, с. 69–70].

За основу анализа процессов метафоризации в контексте армейской субкультуры США была взята теория когнитивной метафоры, изложенная в вышеупомянутых трудах.

В основе метафорической модели *US Army is Family* (Армия США – это Семья) находится концептосфера «Семья». Как известно, семья представляет собой группу людей, состоящую из мужа, жены, детей и других близких родственников. Семья может также быть охарактеризована как некая общность индивидуумов, объединенная совместной деятельностью, интересами, дружбой [1, с. 1175]. В США, согласно одному из наиболее распространенных стереотипов, армия представляет собой нечто большее, нежели просто иерархическую структуру, основанную на спартанской дисциплине, принципе единонаучалия и беспрекословном подчинении. Зачастую ВС США метафорически отождествляются с воинским братством, скрепленным пролитой на полях сражений кровью. Лейтмотивом официального политического дискурса выступает идея о том, что армия США – дружный коллектив, объединенный единством целей, идеологией, универсальными для профессиональной общности военнослужащих морально-нравственными ориентирами. В подкрепление вышеизложенного тезиса приведем просуществовавший сравнительно недолго (в период с 2001 по 2006 гг.) и примечательный с лингвистической точки зрения вербовочный слоган “*Army of ONE*” – «Армия единой». Высокая компрессионная составляющая слогана достигается за счет употребления акронима *One*, образованного сочетанием следующих лексем: *Officers, Non-Commissioned and Enlisted* (офицеры, военнослужащие

сержантского состава и военнослужащие срочной службы). В выражении подчеркивается сема сплоченности воинского коллектива, неразрывного единства американских военнослужащих, представляющих различные уровни иерархической системы ВС США.

На уровне фразеологии английского языка имплицитный посыл семейного родства американских военнослужащих также прослеживается довольно отчетливо: - *brothers and sisters in arms* – братья и сестры по оружию; - *as one man = all to the last man* – один за всех и все за одного; - *a good soldier never leaves a man behind, defines brotherhood among their own kind* – хороший солдат никогда не бросит товарища в беде и всегда помнит о своей принадлежности к воинскому братству; - *two is one and one is none* – один в поле не вои и др. [4, с. 151–152].

Таким образом, в массовом сознании представителя американской лингвокультуры социальный институт вооруженных сил осмыслен как дружный коллектив, связанный семейными узами братьев по оружию. Сущность этой концепции отражена в девизе *there is strength in numbers* – сила в единстве. Полагаем, что анализируемая метафорическая модель *US Army is Family* способствует закреплению стереотипных представлений о том, что армейская среда – воинское братство, сплоченное священным долгом перед Отечеством, взаимоуважением и поддержкой. Моральный принцип оказания помощи собрату по оружию выступает одной из важнейших культурных доминант армейского языкового коллектива. Ср.: “*I’m so sorry for your loss,*” *Alaina Fitzner, an Air Force wife, whispered to her.* “*We’re all behind you. You’re part of our military family, and we love you*” – «Я так сожалею о твоей потере, – прошептала ей Алэйна Фитцнер, жена военнослужащего BBC. – Мы все с тобой. Ты часть нашей военной семьи, и мы любим тебя» (перевод наш – Р.А., Р.В.) [7].

На основании приведенных рассуждений мы приходим к умозаключению о том, что метафорическое моделирование с достаточным основанием может быть отнесено к категории языковых средств экспликации этностереотипов армейской субкультуры США. Метафорическая модель *US Army is Family* закрепляет в массовом сознании носителей американской лингвокультурной общности

представления об армейской среде как о неком социально-профессиональном монолите, основанном на принципах семейственности, взаимоуважения и взаимовыручки.

Список литературы

1. Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
2. Крысько В.Г. Социальная психология: Учебник для вузов / В.Г. Крысько – М.: Владос-Пресс, 2004. – 448 с.
3. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живём / Дж. Лакофф, М. Джонсон. –2-е изд. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 256 с.
4. Романов А.С. Языковые средства экспликации этнических стереотипов в картине мира американских военнослужащих: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / А.С. Романов. – М.: Военный университет, 2015. – 262 с.
5. Чудинов А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: Монография. – Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2003. – 248 с.
6. Army.mil.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.army.mil/values/> (дата обращения: 21.06.13).
7. Beaumont T. Jeb Bush says more U.S. ground troops may be needed to fight ISIL after Hillary Clinton ‘stood by’ // Nationalpost [Электронный ресурс]. – Режим доступа: news.nationalpost.com/news/world/jeb-bush-says-more-u-s-ground-troops-may-be-needed-to-fight-isil-after-clinton-stood-by (дата обращения 22.11.2015).

Романов Александр Сергеевич – канд. филол. наук, докторант ФГКВОУ ВО «Военный университет» Минобороны России, Россия, Москва.

Romanov Aleksandr Sergeevich – candidate of philological sciences, doctoral candidate in philology of FSFMI of HE “Military University” of the Ministry of Defence of the Russian Federation, Russia, Moscow.

Романова Валерия Владимировна – канд. филол. наук, старший преподаватель ФГКВОУ ВО «Военный университет» Минобороны России, Россия, Москва.

Romanova Valeriya Vladimirovna – candidate of philological sciences, senior lecturer of FSFMI of HE “Military University” of the Ministry of Defence of the Russian Federation, Russia, Moscow.

Осипова Инна Алексеевна – старший преподаватель ФГОБУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации», Russia, Moscow.

Osipova Inna Alekseevna – senior lecturer of FSEI of HE "Financial University under the Government of the Russian Federation", Russia, Moscow.
